



Idaho Department
of Education

Binational Teacher Exchange Program

Christina Alvarez
Idaho Binational Coordinator
Regional Migrant Coordinator
Regions 5 & 6



Agenda

- Background and Overview
- Program Objectives & Benefits
- State, District and Mexico's Responsibilities





The Binational Migrant Education Initiative (BMEI) was developed to enable migrant students from Mexico that arrive in the United States, to have access to the same free, appropriate public school education that is provided to other children. In an effort to promote educational continuity, participants in the BMEI are working to improve the education of binational students. Department of Education in the United States and Mexico continuously work to deepen and strengthen relationships with one another to enhance their efforts to improve primary and secondary education in both countries.



Objectives

- Ensure that all binational migrant students have continued access to Education in the U.S. and in Mexico.
- Advocate for and ensure that all binational migrant students have equitable opportunities to learn and meet the high educational standards expected of all students.
- Provide educators with training, which will allow them to better serve the educational needs of binational migrant students.
- Provide support to parents and families of binational migrant students.





Components of the Binational Migrant Initiative

I. Information and Dissemination

The goal of this component is design, develop, and disseminate information to enable educators to meet the educational needs of the binational migrant child, to help them identify a pedagogical model that specifically addresses the instructional needs of the binational migrant child.





Transfer Document

2. Transfer Document: Elementary (1-6) Secondary (7-9)

The major focus of the Binational Initiative is to develop, revise and promote the use of the Transfer Document. The Document provides the student his/her grades so that he/she may enroll in school when he/she returns to Mexico. The student's credits are accepted, thus, the student is placed appropriately. Parents need to notify the schools when they are going to leave to Mexico so that the school has ample time to complete the document. The student needs to provide a transfer document when he/she returns to the U.S. The Binational Program can retrieve student's grades through a request for transcripts form that has been developed by the Binational Program and has been accepted by the U.S. and Mexico's Binational Initiative. For more information, please email alvac@d55.k12.id.us.

INFORMACIÓN ACADÉMICA/ACADEMIC INFORMATION											
GRADO GRADE						PERIODO ESCOLAR SCHOOL YEAR					
PERIODO DE INSCRIPCIÓN REGISTRATION PERIOD		DESDE FROM		HASTA UNTIL		MES MONTH		AÑO YEAR		AL AÑO TO YEAR	
NOMBRE DE LA ESCUELA NAME OF SCHOOL											
DOMICILIO ADDRESS				CUIDAD CITY				MUNICIPIO COUNTY			
ESTADO STATE				ZONA ESCOLAR SCHOOL DISTRICT				CÓDIGO POSTAL ZIP CODE			

INFORMACIÓN DEL ESTUDIANTE/STUDENT INFORMATION	
NOMBRE COMPLETO DEL ESTUDIANTE COMO SE UTILIZA EN MÉXICO FULL NAME AS USED IN MEXICO	
CLAVE ÚNICA DE REGISTRO DE POBLACION CENSU UNIQUE KEY OF CENSUS POPULATION REGISTRATION	
FECHA DE NACIMIENTO DATE OF BIRTH	MES MONTH
NOMBRE DEL PADRE O TUTOR APELLIDO-NOMBRE FATHER'S & MOTHER'S LAST-AND-FIRST NAMES	
NOMBRE DE LA MADRE O TUTORA APELLIDO-NOMBRE MOTHER'S & MOTHER'S LAST-AND-FIRST NAMES	

PARA OBTENER INFORMACIÓN ADICIONAL DE EDUCACIÓN ESPECIAL, LEA LAS REGLAS DEL ESTUDIANTE MIGRANTE CON NECESIDADES ESPECIALES.
FOR ADDITIONAL INFORMATION ON PAPER 5 SPECIAL EDUCATION OF HEALTH NEEDS CONTACT:

INFORMACIÓN REGIONAL/REGIONAL INFORMATION
 SALUD/HEALTH
 EDUCACIÓN ESPECIAL/SPECIAL EDUCATION

VALIDACIÓN/VALIDATION
<p>SE RECOMIENDA SE TOMÉ EN CUENTA LA OPINIÓN DEL TUTOR O PADRES DE FAMILIA Y LA DE LAS AUTORIDADES DE LA ESCUELA PARA DETERMINAR SI EL ALUMNO REQUIERE ATENCIÓN ESPECIAL.</p> <p>IT IS RECOMMENDED TO CONSIDER GUARDIAN OR PARENTS AND SCHOOL STAFF OPINION IN ORDER TO DECIDE IF THE PUPIL NEEDS SPECIAL ATTENTION.</p> <p>NOMBRE Y FIRMA DEL PROFESOR O DIRECTOR TEACHER'S & OR PRINCIPAL'S NAME AND SIGNATURE</p>

SE SANCIONARÁ A QUIEN CON DOLO O FINES LUCRATIVOS REPRODUCA TOTAL O PARCIALMENTE ESTE FOLLETO SIN AUTORIZACIÓN.
THEY WHO REPRODUCES PARTIALLY OR TOTALLY THIS DOCUMENT FOR ANY BUSINESS PURPOSE WILL BE PROSECUTED

DOCUMENTO DE TRANSFERENCIA DEL ESTUDIANTE MIGRANTE BINACIONAL MÉXICO • EUA PRIMARIA 1º a 6º GRADO



TRANSFER DOCUMENT FOR BINATIONAL MIGRANT STUDENT USA • MEXICO ELEMENTARY 1-6



ESTE DOCUMENTO DE TRANSFERENCIA ES VÁLIDO EN LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y NO REQUIERE TRÁMITES ADICIONALES DE LEGISLACIÓN.
THIS TRANSFER DOCUMENT IS VALID AND DOES NOT REQUIRE ANY ADDITIONAL LEGISLATION

ASIGNATURAS SUBJECTS	PROMEDIO DEL PERIODO QUE REPORTA PARTIAL GRADE OF AVERAGE	OBSERVACIONES OBSERVATIONS	SUGERENCIAS SUGGESTIONS
ESPAÑOL SPANISH			
INGLÉS ENGLISH			
MATEMÁTICAS MATHEMATICS			
HISTORIA HISTORY			
GEOGRAFÍA GEOGRAPHY			
EDUCACIÓN CÍVICA CIVICS			
Ciencias Naturales NATURAL SCIENCES			
EDUCACIÓN FÍSICA PHYSICAL EDUCATION			
EDUCACIÓN ARTÍSTICA ARTISTIC EDUCATION			

ESCALA DE CALIFICACIONES GRADING SCALE		
NOTACIÓN NOTATION	INTERPRETACIÓN INTERPRETATION	NO MENCIONADO NOT MENTIONED
S/S	F - DID NOT PASS	
0	F - NOT SATISFACTORY	
1	C - AVERAGE	
2	B - GOOD	
3	A - VERY GOOD	
4	A+ - EXCELLENT	

AL TRANSITAR A LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA RECONOZCERÁ AL PRESENTE DOCUMENTO CON LA CARTELA NACIONAL DE VACUNACIÓN.

WHEN TRAVELING THROUGH THE USA IT IS RECOMMENDED TO BRING THE NATIONAL VACCINATION CARD

INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA BINACIONAL DE EDUCACIÓN MIGRANTE
INFORMATION ABOUT THE BINATIONAL PROGRAM FOR MIGRANT STUDENT

EN MÉXICO: EN EL ÁREA DE ADMINISTRACIÓN ESCOLAR DE LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA (SEP) EN LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA: EN EL OFICIO REGIONAL DE LA COMISIÓN FEDERAL DE REGULACIÓN, ADMINISTRACIÓN Y EVALUACIÓN EDUCATIVA (CIRAE) EN EL PISO DEL CUARTEL DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA: EN LA OFICINA DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE MIGRANTE PARA CONSULTAS Y RELACIONES CON EL DOCUMENTO DE TRANSFERENCIA, 01 800 225 4241.

IN MEXICO: IN THE AREA OF SCHOOL ADMINISTRATION IN THE FEDERAL CAPITAL CITIES.

EL DOCUMENTO DE TRANSFERENCIA DEL ESTUDIANTE MIGRANTE BINACIONAL MEXICANO ES EQUIVALENTE A LA BOLETA DE EVALUACIÓN DEL SISTEMA EDUCATIVO NACIONAL, PERO TAMBIÉN NO SE REQUIERE LA RESOLUCIÓN DE EVALUACIÓN DE ESTUDIOS PARA TENERE ASIGNADO.

SINCE THE TRANSFER DOCUMENT IS EQUIVALENT TO A "BOLETA DE EVALUACIÓN" IT DOES NOT NEED A "RESOLUCIÓN DE EVALUACIÓN DE ESTUDIOS" FOR ANY ADDITIONAL REQUIREMENTS.

ESTE DOCUMENTO DE TRANSFERENCIA NO ES VÁLIDO SI PRESENTA BORRADORAS O EMENDACIONES.
 THIS DOCUMENT IS NOT VAID IF IT HAS BEEN ALTERED

FOLIO E 060382



Responsibilities

Mexico

- Airfare is Paid by Mexican Government
- Pre-Select exceptional Teachers Training

SDE

- J-I Visas
- Convocatoria
- Selection of Teachers
- Medical Insurance
- Program Evaluation

Districts

- Stipend paid to Teachers \$250.00
- Reimbursement SEVIS \$300
- Reimbursement VISA \$100
- Host Family \$300.00
- Transportation to and from airport and school site
- Cultural Experience for teacher

Approximate Costs:

- \$1,000 (\$250/week for 4 weeks)
- \$300 Stipend for host family (can be any reasonable amount)
- \$300 SEVIS reimbursement to teacher with receipt
- \$100 VISA reimbursement to teacher with receipts



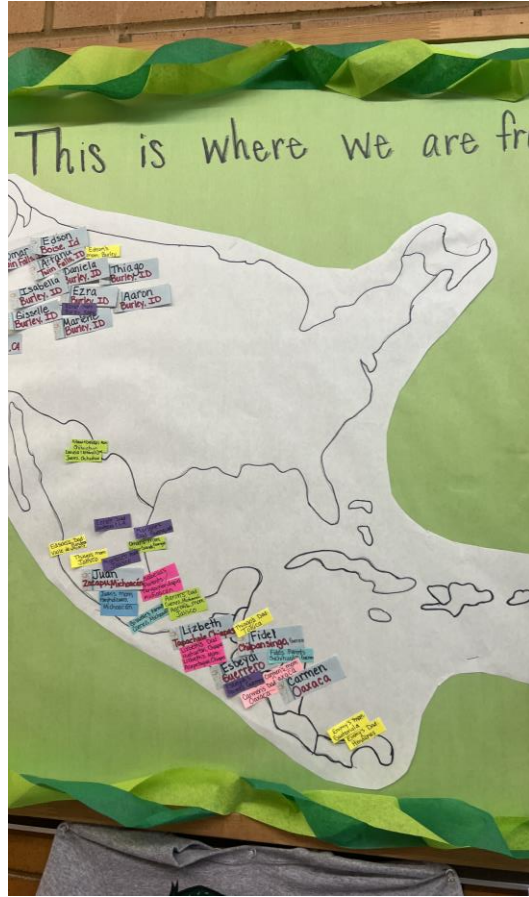
TRAINING IN MEXICO



STUDENT PERFORMANCE











3. Teacher Exchange

The goal of the teacher exchange is to learn about both educational systems so that we can implement educational programs to better meet the needs of the migrant binational child. The Binational Teacher Exchange is designed to provide a cultural and educational exchange to benefit binational migrant students in the U.S. as well as expertise to educators serving binational students. These direct experiences among exchange teachers result in a better understanding of the cultural, educational, and linguistic diversity of Mexico.



THANK
YOU!



Idaho Department
of Education

